

DOZO

設計者 齊物設計 / 甘泰來
參與者 高泉瑜、張芃欣、黃盈華、林詠淳
攝影者 盧震宇
空間性質 餐飲空間
坐落位置 上海靜安區
主要材料 黑檀木木皮、橡木木皮染深、灰色花崗石石材、茶鏡、老榆木、花崗石、手工和紙
面積 320坪
設計時間 2010年8月至12月
竣工時間 2011年10月

Designer archinexus / Tai Lai Kan
Participants C. Y. Kao, P.S. Chen, Y. H. Huang, Y. C. Lin
Photographer C. Y. Yu
Category restaurant
Location Shanghai
Materials Chinese juniper wood veneer, dyed oak veneer, gray color granite, gray mirror, elk wood, granite, Hand-craft Japanese paper
Size 1058㎡
Design period August - December 2010
Construction period October 2011

甘泰來

齊物設計事業有限公司 總監
交通大學建築研究所 兼任講師
實踐大學建築研究所 兼任講師
哥倫比亞大學建築碩士 (獲榮譽獎項畢業)
康乃爾大學建築與都市設計研究所研究
東海大學建築學士

archinexus / Tai Lai Kan

General director, archinexus co., ltd.
Lecturer, Graduate Institute of Architecture,
National Chiao Tung University
M.A., Columbia University (with honors)
Graduate study, Cornell University
B.A., Tunghai University



DOZO上海店位於商場林立的市中心，環境雲集一線品牌，被外商辦公大樓所圍繞。在這座文化交融的城市裡，餐飲空間成了匯集人群休閒聚點，設計師在本案更加關注於人際溝通，積極建構如夢似幻的東方情境，以觸動賓客的感官與好奇，讓人與人、人與環境，展開有聲或無聲的交流互動。

設計概念

餐廳入口位於一樓，面朝大樓廣場，由於環境人流頻密，設計師特意以從「縮」至「放」的概念建立迂迴路徑，引領賓客在進入餐廳前先經歷一場滌塵序曲。動線自門廳轉折入長廊，連接至二樓的梯座旋繞著廂型電梯而設，迴轉式路徑與環境鏡像投射的景象，啟發了賓客對二樓風景的好奇。當動線抵達二樓時，需繞行屏風才得以進入內部餐廳，由於剛才經歷過安靜神祕的空間前奏，二樓迎面而來的遼闊視野以及開放座席，更能產生強烈的反差對比。

考量餐廳客層多為商務人士，為滿足包廂使用需求，在整體規劃上，讓前段開放區與後段包廂區的腹地範圍相當。開放區前方規劃吧檯，提供餐前小酌交誼的場地。風格迥異的前後兩區，利用格柵與燈列等元素進行呼應。採用四層格柵作為屏風、包廂隔間的媒材，因其細密洞口，讓內外視線能隱約滲透，亦巧妙的維繫了包廂的私密感。燈具則引用活動家具的概念設計製作，使用系列性的立燈、吊燈，以及在階梯嵌入透明壓克力條碼式造型燈，作為引導動線進程的暗語，層次有序的光點語彙不僅點明視覺重點，也為華麗的內部空間帶來秩序與安定感。

設計師談到，日本傳統建築在庭院與房屋之間常設有「緣側」(engawa)，這座連接室內與室外的中介長廊，能隨著門片開闔模糊裡外界線，亦延伸了裡外的範疇，它具有讓人休憩、放鬆、聯繫情感等目的。本案即是將日本「緣側」的概念加以延伸，透過大量的過渡空間與環境的連結，並反轉了裡外關係。設計師將日式禪花園嫁接至空間中，以石材、花樹、燈光、視景互動等元素，虛擬出超現實的花園景象。在六米高的空間裡，利用階梯建構豐富的地景層次，架高的伸展步道與降板式包廂，建立了賓客之間觀賞與被觀賞的趣味。乍看下，塊狀的單純構圖，卻因伸展台、階梯、多層次舞台、帶狀吧檯等元素，加疊出豐富的水平層次，而伸展台、階梯、多層次舞台、帶狀吧檯也宛若不同形式的「緣側」，提供各種面向的交流與觀景趣味。此外，開放座區利用虛實對比，加深了空間的奇幻氛圍，透過橫向虛面、縱向實面的手法，讓鏡材映入環境的動態，塊狀的座區編排，雖然彼此之間像似獨立存在，卻隨著立面鏡像相互產生引景，融合成光影與動態交織的熱鬧景象。除了讓觀眾與室內的禪花園彼此對話，設計師亦強調空間情境與現實環境互為參照的趣味，特意保留挑高的落地窗特色，讓都會的日夜影像化作餐廳背景，室內的奇幻花園與環境的現代都會各顯風華。

區塊性佈局的概念延伸至包廂區。包廂以迷宮花園作為主題，設計師利用廂房矩陣圍塑出市井小路的步道，包廂也利用「緣側」設計與外部連結，讓賓客在進出廂房時能在這處過渡空間產生交流的可能。包廂內部則訴求東方講究的留白美學，利用手工和紙與單向量光塑造詩意的內景，造景枯木因背光而呈現剪影般的姿態，延續了反轉內外的趣味手法。此外，設計上亦相當重視居酒屋屋感染彼此歡樂的交誼氛圍，包廂內部使用格柵拉門、捲簾進行彈性區隔，讓賓客的活動無需拘泥在單一空間，能隨興與鄰區互動，認識彼此。

採訪 劉蕙蘋

1. 外觀。2. 入口。1. Exterior view 2. Entrance



3



4



5



6

3. 一樓門廳，以鏡面、石材、榆木、格柵建構出虛實交錯的場景。4. 連接至二樓的梯座旋繞兩型電梯而設，迴轉式路徑加深了內部的神秘印象。5. 二樓，利用格柵遮飾內部情景，需繞行屏風才得以進入餐廳。6. 利用階梯建構豐富的地景層次，架高的伸展步道與降板式包廂，建構成觀賞與被觀賞的趣味。。
 3. The first floor lobby and rich material form a surreal spatial landscape 4. A spiral rhythm leads one's vision upward to the second floor 5. The second floor view. A screen blocks direct visual penetration into the main hall 6. Steps and staircase create rich up and down platforms

DOZO is located in the central commercial hub in Shanghai's metropolitan area and surrounded by expensive office towers. The challenge of the design focused on building an active social venue for local and foreign office workers.

Design Concept

The restaurant entrance faces a city plaza with an ample view, and easily attracts pedestrians' attention. An intentionally small size walkway guides the customers through a zigzagging path until they hit the grand reception area. A spiral staircase dominates and guides a mysterious view towards the second floor. The second floor is not directly open as customers have to wind their way up behind a screen to enter a completely open dining hall.

Most customers come here for business occasion so that privacy control is a serious concern. The main hall is divided into an open zone, filled with bar tables, and a VIP lounge space. A mullion pattern screen and a long line of lantern carefully depart these two zones. The mullion pattern uses fine thin wood piece to weave in four layers; light is still easily to be penetrated while vision is blocked and privacy is secured.

The lighting system was very important in shaping the interior ambience. Lighting fixtures appear as lanterns, fixed partition pieces and hanging style lamps all look the same, yet they all play different roles. Lighting is not a simple illuminating fixture but rather elements that create feelings of the extraordinary.

Ken mentioned he is pretty impressed by the engawa from traditional Japanese houses, as the engawa is a transitional space like a gallery situated between the exterior and interior. The space can be redefined and used in a more flexible way when the sliding doors are fixed in different positions. Taking the spatial concept from engawa, Ken created many small void spaces inside the hall. They are the court where art works are installed and greenery is planted. The surreal scenes can quickly challenge people's conception of a space which has no fixed border between inside and out.

Steps and staircases are crucial elements in the main hall and give the internal space a rich ground floor change. The rich floor gaps stimulate visual surfing and encourage eye contact with the surroundings. Functional elements such as the bar table, catwalk, dancing pool and tables are laid out like natural topography with an engawa space attached. Reflective images from big mirrors and framed window views out from grand windows mix into the obscure landscape.

In the main hall the spatial layout is dominated by a simple rhythm and the order further appears in VIP lounge. This private exclusive zone shows a matrix of a maze-like layout like a dense city fabric from a traditional city. Inside the lounge there appears an authentic Asian ambience; Japanese paper illuminates a thin layer of light from the outside, while withering tree brush decorate the room in a back-lit matter. Using weaved screens and sliding doors one room can connect to its neighboring room as this unconventional layout increase social linkages.



7. 塊狀的座區安排隨著伸展台、階梯、帶狀吧檯等元素，加疊出豐富的水平層次。8. 利用石材、花樹、燈光，將日式禪花園嫁接到空間中。9. 特意將DJ室獨立於二樓空間，讓外觀上呈現懸嵌於山壁中的樣態。10. 壽司吧檯以及吧檯區。11. 吧檯，提供餐前小酌交誼的場地。
7. Spatial layout tries to integrate the catwalk, staircase, and bar table together. 8. Japanese Zen impression appears everywhere in the restaurant 9. DJ room in the second floor; it looks like a cave on a dangerous cliff 10. Bar area is a terrific social venue 11. Sushi bar and bar table



12



13

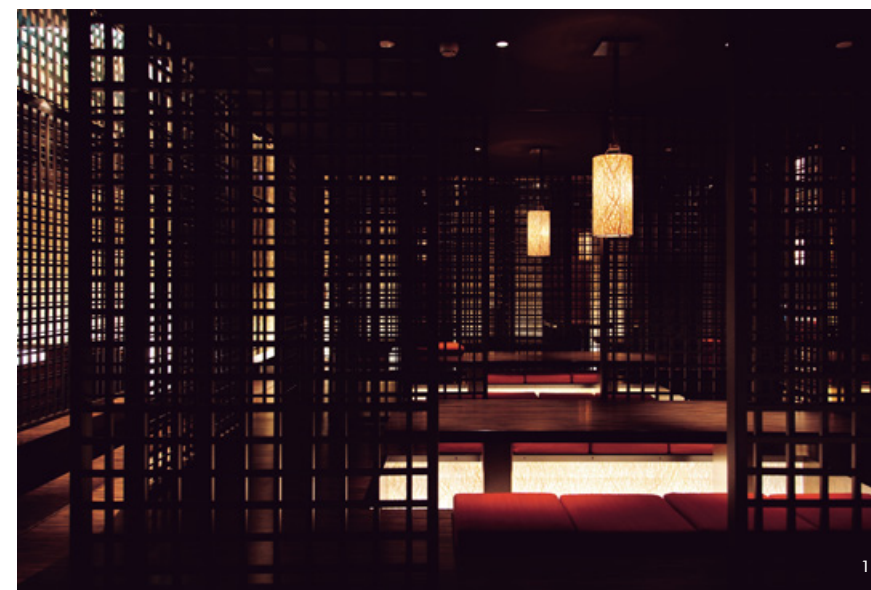
建材分析 Material Analysis

1. 使用老榆木鋪陳一樓接待廳、樓梯間、立面，或遮飾部份的管道維修門，透過木質溫暖樸拙的紋理特色，呼應花園的自然意象。
 2. 以鐵件與深色實木構築屏風，四層屏風構造每層格紋寬度都不同，編織成細密的半透視洞孔，經營全案垂直面的豐富層次。
 3. 米白色手工和紙作為包廂底牆，利用單向光源暈刷，突顯紙材紋理與詩意特色。
1. Elm wood covers the first floor of the first and staircase lobby as well as a portion of the facade. Utility pipes are all covered by elm wood as well
 2. Metal members and a dark color wood screen are finely crafted art pieces. It is laced into four layers in a dense pattern. Light can penetrate but does not easily escape from either side.
 3. Beige color Japanese paper enwraps the surface of VIP room. Artificial light on the surface reveals its richness of texture

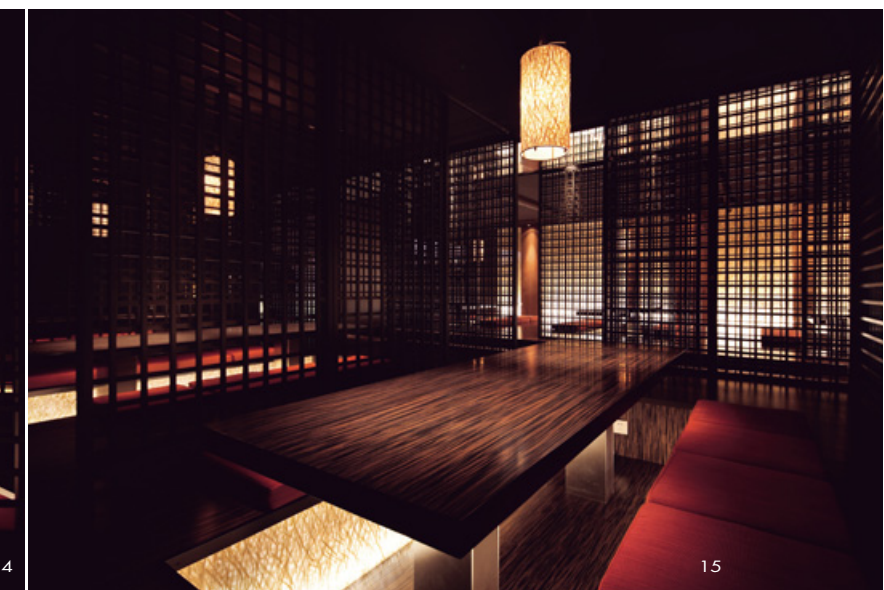
溝通重點 Communication Notes

1. 貴客多為外籍商務人士，設計上特別強調吧台功能，提供作為餐前酒交誼的場地。
 2. 包廂需求量大，規劃尺度較大的廂房，房內利用捲簾或活動拉門讓內部空間能彈性的區隔或連通，滿足不同人數的使用需求。
 3. 後動動線獨立安排並連接至各座吧檯，提昇工作效率。
1. The bar table was carefully designed to satisfy the foreign customers' social style
 2. VIP rooms are the most wanted in a practical sense. Screen or sliding doors were created to encourage people to meet even though they are not acquainted.
 3. Efficient service pathway was needed to increase the speed of service

12. 序列的吊燈與階梯的條碼式造型燈，構成層次有序的光點語彙。13. 四層格柵作為包廂隔間，細密的洞口讓內外視線能隱約滲透。14. 包廂內部使用格柵拉門彈性區隔，讓賓客能與鄰區互動。15. 手工和紙與暈光刷洗的背景、格柵立面，讓溫暖的光線自然穿透於包廂區。
12. Lighting fixture design and lighting quality of the space 13. Mullion patterned screen protects the privacy of the VIP lounge 14. Sliding door allows people in neighboring room to enjoy meeting together and making friends 15. Warm color light on the surface of the Japanese paper



14



15



16. 男廁。17. 包廂的「緣側」規劃，讓賓客在進出廂房時能產生交流互動。18. 包廂區，樹木因背光而呈現剪影般的姿態，延續了反轉內外的趣味手法。19. 包廂利用手工和紙與單向暈光塑造詩意的內景。20. 包廂內部使用捲簾作彈性區隔。
16. Men's Room 17. Engawa space creates an ambiguous zone 18. VIP lounge and its interior furnishing 19. Japanese paper receives thin light from outside providing a poetic delight 20. Roll screen in box lounge

業態概述&空間條件

空間名稱	DOZO
餐飲類型	日式創作料理、居酒屋、太鼓表演酒吧
商圖環境	外商辦公大樓林立
主要客群	都會商務型、女性上班族、外籍人士
空間架構&特色	以日本傳統建築的「緣側」(engawa)元素，連結環境並反轉裡外關係。將日式禪花園嫁接至空間中，以石材、花樹、燈光、視景互動等元素，虛擬出幻境般的花園景象。並利用階梯建構豐富的地景層次，為賓客經營觀賞與被觀賞的趣味。

Business program and Spatial layout

Name	DOZO
Category	Japanese creative cuisine, Izakaya restaurant, performance bar
Location	Office zone
Customers	Business need, Office lady, Foreign businessmen/women
Spatial significance	Engawa, a Traditional Japanese spatial layout type was adopted as a central element of the restaurant. Small courts like an intermediate zone of engawa appears in many places in the restaurant, and creates a surreal scene where the interior and exterior mix.

